

# De la langue parlée à la langue écrite : équivalents simples

## Consigne

.....

► Les termes soulignés appartiennent à la langue parlée familière ou populaire. Remplacez-les par des termes relevant de la langue écrite neutre ou soutenue. Donnez au moins deux termes de remplacement.

### Exemple

Il semble que c'était une situation super embarrassante.

### Réponse

Il semble que c'était une situation **très (fort, etc.)** embarrassante.

NOTE. – Ici, plusieurs autres réponses sont possibles. On n'a qu'à penser aux adverbes en *-ment* comme *affreusement*, *extrêmement*, *terriblement*, etc.

Le but de cet exercice est de remplacer des mots que vous connaissez bien, ceux de la langue parlée familière ou populaire, par des mots que vous connaissez peut-être moins bien, ceux de la langue écrite neutre ou soutenue. N'hésitez pas à utiliser un dictionnaire de synonymes pour cet exercice.

.....

## EXERCICE

1. En fin d'après-midi, notre hôte avait déjà trop bu et il était chaud.

\_\_\_\_\_

2. Depuis le début de la session, Alexandre trippe sur Rosalie.

\_\_\_\_\_

3. C'est de valeur que sa demande d'admission ait été refusée.

\_\_\_\_\_

4. André aime s'attarder après les cours; plusieurs trouvent que c'est un lambineux de première classe.

\_\_\_\_\_

5. Comme ce coureur cycliste a fait une chute, il a dû clencher pour rattraper le peloton.

\_\_\_\_\_

6. Avant même le début du combat de boxe, l'aspirant s'est imposé et a sacré un premier coup de poing au champion.

\_\_\_\_\_

7. Le propriétaire de l'édifice est retonti en pleine réunion pour réclamer sur le champ le loyer du mois.

\_\_\_\_\_

8. Dans cette compétition annuelle, le principal candidat au titre est passé de la première place à la dernière. Quelle débarque!

\_\_\_\_\_

9. Derrière la troisième colline, le terrain redevient planche et le sentier est alors très facile à suivre.

\_\_\_\_\_

10. Même si c'est parfois un peu difficile, il est préférable de cueillir les pommes aux branches des arbres plutôt que de ramasser celles qui sont tombées par terre : ces dernières sont souvent poquées.

\_\_\_\_\_

## Corrigé

NOTE. – Les réponses suggérées représentent les équivalents les plus courants en langue écrite. D'autres réponses sont possibles. Consultez votre professeur s'il y a lieu.

1. En fin d'après-midi, notre hôte avait déjà trop bu et il était **ivre (en état d'ébriété, etc.)**.
2. Depuis le début de la session, Alexandre **est fou de (se passionne pour, etc.)** Rosalie.
3. C'est **décevant (ennuyeux, fâcheux, etc.)** que sa demande d'admission ait été refusée.
4. André aime s'attarder après les cours; plusieurs trouvent que c'est un **retardataire (trainard, traîneur, etc.)** de première classe.
5. Comme ce coureur cycliste a fait une chute, il a dû **se dépêcher (se hâter, se presser, etc.)** pour rattraper le peloton.
6. Avant même le début du combat de boxe, l'aspirant s'est imposé et **a asséné (a donné, etc.)** un premier coup de poing au champion.
7. Le propriétaire de l'édifice **est arrivé à l'improviste (a fait irruption, est survenu, etc.)** en pleine réunion pour réclamer sur le champ le loyer du mois.
8. Dans cette compétition annuelle, le principal candidat au titre est passé de la première place à la dernière. Quelle **chute (dégringolade, etc.)!**
9. Derrière la troisième colline, le terrain redevient **plat (égal, etc.)** et le sentier est alors très facile à suivre.
10. Même si c'est parfois un peu difficile, il est préférable de cueillir les pommes aux branches des arbres plutôt que de ramasser celles qui sont tombées par terre : ces dernières sont souvent **meurtries (abimées, talées, etc.)**.